

NUMER IDENTYFIKACYJNY

DOKŁADNIE ZASTOSUJ SIĘ DO NASZEJ INSTRUKCJI

UWAGA!

W przypadku braku podpisu na dokumentach, bądź niedołączeniu do kompletu wymaganych dokumentów wydłuża się proces rozliczenia.

Miej to na uwadze, wysyłając do nas dokumenty!

UZUPEŁNIJ I PODPISZ

FORMULARZ ZGŁOSZENIOWY

Wypełnij go i podpisz. Jeśli pytanie Cię nie dotyczy – przekreśl je. Nie zostawiaj pustych pól.

UMOWĘ

W komplecie znajdują się dwa egzemplarze umowy. Wypełnij je (data, imię i nazwisko, adres) i podpisz. Jeden egzemplarz zachowaj dla siebie, drugi dołącz do kompletu dokumentów. Jeśli pobrałeś dokumenty z naszej strony internetowej, dwie umowy wyślij do nas. Podpiszemy je i jedną odeślemy do Ciebie.

ZAŁĄCZ

KOPIĘ DOWODU OSOBISTEGO (obie strony) lub **kopia paszportu** (strona ze zdjęciem)

DODATKOWO ZAŁĄCZ DOKUMENTY

- Kopię zaświadczenia o zameldowaniu w Polsce
- Opcjonalnie – kopię ostatniej decyzji podatkowej



DOKUMENTY ODEŚLIJ NA ADRES SIEDZIBY FIRMY

Wszystkie podpisane formy zagraniczne, wypełniony formularz, umowę, dokumenty od pracodawcy oraz dodatkowe dokumenty prześlij listem poleconym na adres podany na formularzu. Pamiętaj, by zrobić sobie kopie dokumentów od pracodawców, które wysyłasz do nas.

DANE KLIENTA – PROSIMY WYPEŁNIĆ WIELKIMI LITERAMI

Imię	
Nazwisko	
Numer telefonu	
Dodatkowy telefon kontaktowy	
E-mail	
Data urodzenia	
Miejsce urodzenia	
Adres zameldowania w Polsce	
Adres zameldowania w Niemczech	

PROSIMY ZAZNACZYĆ ODPOWIEDZI:

Czy meldowałeś/aś się w urzędzie meldunkowym w Niemczech?	TAK NIE
Czy meldował Cię Twój pracodawca/agencja pracy? (jeśli nie wiesz, a masz możliwość – zapytaj o to)	TAK NIE
Czy rozliczałeś/aś się kiedykolwiek przed niemieckim urzędem skarbowym?	TAK NIE
Jeśli rozliczałeś się – czy posiadasz decyzję podatkową?	TAK NIE

DO WNIOSKU PROSIMY DOŁĄCZYĆ:

- Czytelną obustronną kopię dowodu osobistego
- Kopię zaświadczenia o zameldowaniu w Polsce
- Opcjonalnie – kopię ostatniej decyzji podatkowej

Dokumenty należy odesłać na adres:

Centrum Tłumaczeń "Plano"
Armii Krajowej 22B(Budynek Korona
97-300 Piotrków Trybunalski

tel. kom. 537 123 000
biuro@centrum-tlumaczen.pl

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych do celów związanych z realizacją zwrotu podatku oraz celów marketingowych.

DATA I PODPIS 

UMOWA ZLECENIE

Zawarta w dniu..... pomiędzy..... zamieszkałym(a) w..... przy ul. zwanym(a) w treści umowy „Zleceniodawcą”, a CUF Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu, ul. Szelągowska 25/2-3, 61-626 Poznań, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego w Sądzie Rejonowym Poznań Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy KRS pod numerem KRS 0000303597, o kapitale zakładowym 337500,00 zł opłaconym w całości, reprezentowaną przez Krzysztofa Kuźnika - Prezesa Zarządu oraz Annę Wawrzynkiewicz Wiceprezesa Zarządu, zwanym dalej w treści umowy "Zleceniobiorcą",

§1

Zleceniobiorca zobowiązuje się do:

1. Przygotowania dokumentów dotyczących zameldowania w Niemczech wraz z umówieniem wizyty we właściwym urzędzie (o ile właściwy urząd umówienie takiej wizyty umożliwi).
LUB
2. Złożenia wniosku o odzyskanie numeru Identifikationsnummer wraz z niezbędną dokumentacją we właściwym miejscowo urzędzie na terenie Niemiec.

§2

1. Zleceniobiorca nie udziela żadnych konsultacji finansowych, podatkowych ani prawnych związanych z zameldowaniem / odzyskaniem Identifikationsnummer oraz nie świadczy żadnych usług doradztwa podatkowego, lecz jedynie dokonuje oceny stanu faktycznego na podstawie informacji uzyskanych od Zleceniodawcy.

§3

1. Za chwilę wykonania usługi przez Zleceniobiorcę uznaje się:
- w przypadku §1 p. 1 dzień wysłania przygotowanych dokumentów i informacji do Zleceniodawcy.
- w przypadku §1 p. 2 dzień wysłania zapytania wraz z niezbędną dokumentacją do właściwego urzędu na terenie Niemiec
Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za skutki opóźnień w rozpatrywaniu wniosku z winy urzędów i instytucji finansowych dokonujących rozpatrzenia wniosków.
2. Jeżeli Zleceniodawca nie poda pełnych danych potrzebnych do załatwienia sprawy, lub zatai istotne informacje poniesie wszelką odpowiedzialność prawną z tym związaną.

§4

Zleceniodawca zobowiązuje się w szczególności do:

1. Udzielania Zleceniobiorcy wszystkich informacji związanych ze Zleceniodawcą i będących w związku z przedmiotem umowy.
2. Tłumaczenia na koszt własny u tłumacza przysięgłego dokumentów wskazanych przez Zleceniobiorcę lub właściwe urzędy.
3. Udzielania odpowiedzi na zapytania Zleceniobiorcy w terminach niezbędnych dla prawidłowego toku procedury rozliczenia podatku i wykonania umowy, w każdym razie nie później niż w nieprzekraczalnym terminie, 10 dni roboczych od złożenia zapytania.

§5

Zleceniobiorca jest uprawniony do powierzenia innemu podmiotowi wykonania wszystkich bądź niektórych czynności objętych niniejszą umową. Za działania podmiotu trzeciego Zleceniobiorca odpowiada wobec Zleceniodawcy jak za działania własne.

§ 6

1. Za wykonanie usługi Zleceniodawca zapłaci zleceniobiorcy wynagrodzenie w wysokości 149 zł brutto.
2. Warunkiem koniecznym do wykonania przedmiotu umowy jest otrzymanie pełnej wysokości wynagrodzenia określonego w pkt 1 niniejszego paragrafu w formie przedpłaty.
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się uregulować płatność należności wynikającej z zapisów pkt 1 niniejszego paragrafu w formie przelewu PLN na rachunek;

Bank WBK 46 1090 1463 0000 0001 1581 7009

Tytuł przelewu „Zameldowanie/Odzyskanie Identifikationsnummer/imię i nazwisko”

§7

Zleceniobiorca nie odpowiada za niezawinięte przez Zleceniobiorcę:

1. nieterminowe rozpatrywanie wniosków przez właściwe zagraniczne urzędy,
2. zaginięcie dokumentacji w urzędzie o którym mowa w § 1 lub w urzędzie pocztowym,
3. treść decyzji wydanych przez zagraniczne urzędy,
4. inne okoliczności wynikłe z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy

§8

Zleceniodawca wyraża zgodę na wystawienie przez Zleceniobiorcę faktury VAT bez podpisu odbiorcy.

§9

W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§10

Wszelkie spory umowne będą rozpatrywane przez sądy powszechne.

§11

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§12

1. Zleceniodawca i Zleceniobiorca mogą wypowiedzieć umowę na warunkach określonych w art. 746 Kodeksu cywilnego.
2. Przez ważne powody uzasadniające wypowiedzenie umowy przez Zleceniobiorcę strony zgodnie rozumieją w szczególności sytuację gdy Zleceniodawca nie dostarczy Zleceniobiorcy wszystkich dokumentów i informacji niezbędnych do realizacji przedmiotu umowy w terminie 10 dni od wezwania.
3. Przez ważne powody uzasadniające wypowiedzenie umowy przez Zleceniodawcę strony zgodnie rozumieją w szczególności sytuację gdy mimo dostarczenia przez Zleceniodawcę wszystkich dokumentów i informacji niezbędnych do wykonania umowy, Zleceniobiorca nie przystąpi do jej wykonania w terminie 30 dni od ich otrzymania.

§13

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

§14

Zleceniobiorca oświadcza, że Centrum Tłumaczeń "Plano" jest właściwie umocowany i upoważniony do pozyskiwania klientów na rzecz Zleceniobiorcy, dostarczania, gromadzenia i odbierania niezbędnych dokumentów, celem ich przekazania pomiędzy Zleceniobiorcą i osobami trzecimi, bez prawa do dokonywania zmian w ich treści.

Klauzula dotycząca danych osobowych Zleceniodawcy:
Podpisując niniejszą umowę Zleceniodawca wyraża zgodę na przetwarzanie przez CUF Sp. z o.o. z siedzibą: ul. Szelągowska 25/2-3, 61-626 Poznań, Polska, jako Administratora danych, jego danych osobowych, przekazanych przy zawarciu i w toku wykonania w/w umowy, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. Nr 133, poz. 883), w związku i w celu jej wykonania. Oświadcza też, iż został poinformowany zgodnie z art. 24 ust.1 z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych, że dane będą przechowywane i przetwarzane na podstawie wyrażonej przez niego dobrowolnie zgody, w siedzibie Administratora, lub podmiotu przetwarzającego dane na jego zlecenie, w związku z wykonaniem postanowień niniejszej umowy, a także o przysługującym mu prawie wglądu do danych i ich poprawiania. Wyraża także zgodę na przetwarzanie jego danych w powyższym zakresie przez podmioty, współpracujące z Administratorem - CUF Sp. z o.o. z siedzibą: ul. Szelągowska 25/2-3, 61-626 Poznań, Polska, w związku z wykonaniem niniejszej umowy i w celu jej wykonania, w tym w szczególności na ich przekazywanie właściwym do rozpatrzenia sprawy Zleceniodawcy w zakresie zwrotu podatku, organom skarbowym.
Ponadto Zleceniodawca wyraża niniejszym dobrowolną zgodę na*:

* oznaczenie pola pustego znakiem X oznacza brak zgody na treść klauzuli.

- przetwarzanie danych przez CUF Sp. z o.o. w celach []
marketingowych,
przekazywanie danych, []
otrzymywanie od CUF Sp. z o.o. i spółek z grupy kapitałowej, []
do której należy CUF Sp. z o.o. informacji handlowych i []
doręczanie ich na wskazane wyżej jego dane adresowe,
 zgoda niniejsza obejmuje przetwarzanie jego danych []
przyszłości

UMOWA ZLECENIE

Zawarta w dniu..... pomiędzy..... zamieszkałym(a) w..... przy ul. zwanym(a) w treści umowy „Zleceniodawcą”, a CUF Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu, ul. Szelągowska 25/2-3, 61-626 Poznań, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego w Sądzie Rejonowym Poznań Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy KRS pod numerem KRS 0000303597, o kapitale zakładowym 337500,00 zł opłaconym w całości, reprezentowaną przez Krzysztofa Kuźnika - Prezesa Zarządu oraz Annę Wawrzynkiewicz Wiceprezesa Zarządu, zwanym dalej w treści umowy "Zleceniobiorcą",

§1

Zleceniobiorca zobowiązuje się do:

1. Przygotowania dokumentów dotyczących zameldowania w Niemczech wraz z umówieniem wizyty we właściwym urzędzie (o ile właściwy urząd umówienie takiej wizyty umożliwi).
LUB
2. Złożenia wniosku o odzyskanie numeru Identifikationsnummer wraz z niezbędną dokumentacją we właściwym miejscowo urzędzie na terenie Niemiec.

§2

1. Zleceniobiorca nie udziela żadnych konsultacji finansowych, podatkowych ani prawnych związanych z zameldowaniem / odzyskaniem Identifikationsnummer oraz nie świadczy żadnych usług doradztwa podatkowego, lecz jedynie dokonuje oceny stanu faktycznego na podstawie informacji uzyskanych od Zleceniodawcy.

§3

1. Za chwilę wykonania usługi przez Zleceniobiorcę uznaje się:
- w przypadku §1 p. 1 dzień wysłania przygotowanych dokumentów i informacji do Zleceniodawcy.
- w przypadku §1 p. 2 dzień wysłania zapytania wraz z niezbędną dokumentacją do właściwego urzędu na terenie Niemiec
Zleceniobiorca nie ponosi odpowiedzialności za skutki opóźnień w rozpatrywaniu wniosku z winy urzędów i instytucji finansowych dokonujących rozpatrzenia wniosków.
2. Jeżeli Zleceniodawca nie poda pełnych danych potrzebnych do załatwienia sprawy, lub zatai istotne informacje poniesie wszelką odpowiedzialność prawną z tym związaną.

§4

Zleceniodawca zobowiązuje się w szczególności do:

1. Udzielania Zleceniobiorcy wszystkich informacji związanych ze Zleceniodawcą i będących w związku z przedmiotem umowy.
2. Tłumaczenia na koszt własny u tłumacza przysięgłego dokumentów wskazanych przez Zleceniobiorcę lub właściwe urzędy.
3. Udzielania odpowiedzi na zapytania Zleceniobiorcy w terminach niezbędnych dla prawidłowego toku procedury rozliczenia podatku i wykonania umowy, w każdym razie nie później niż w nieprzekraczalnym terminie, 10 dni roboczych od złożenia zapytania.

§5

Zleceniobiorca jest uprawniony do powierzenia innemu podmiotowi wykonania wszystkich bądź niektórych czynności objętych niniejszą umową. Za działania podmiotu trzeciego Zleceniobiorca odpowiada wobec Zleceniodawcy jak za działania własne.

§ 6

1. Za wykonanie usługi Zleceniodawca zapłaci zleceniobiorcy wynagrodzenie w wysokości 149 zł brutto.
2. Warunkiem koniecznym do wykonania przedmiotu umowy jest otrzymanie pełnej wysokości wynagrodzenia określonego w pkt 1 niniejszego paragrafu w formie przedpłaty.
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się uregulować płatność należności wynikającej z zapisów pkt 1 niniejszego paragrafu w formie przelewu PLN na rachunek;

Bank WBK 46 1090 1463 0000 0001 1581 7009

Tytuł przelewu „Zameldowanie/Odzyskanie Identifikationsnummer/imię i nazwisko”

§7

Zleceniobiorca nie odpowiada za niezawinięte przez Zleceniobiorcę:

1. nieterminowe rozpatrywanie wniosków przez właściwe zagraniczne urzędy,
2. zaginięcie dokumentacji w urzędzie o którym mowa w § 1 lub w urzędzie pocztowym,
3. treść decyzji wydanych przez zagraniczne urzędy,
4. inne okoliczności wynikłe z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy

§8

Zleceniodawca wyraża zgodę na wystawienie przez Zleceniobiorcę faktury VAT bez podpisu odbiorcy.

§9

W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§10

Wszelkie spory umowne będą rozpatrywane przez sądy powszechne.

§11

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§12

1. Zleceniodawca i Zleceniobiorca mogą wypowiedzieć umowę na warunkach określonych w art. 746 Kodeksu cywilnego.
2. Przez ważne powody uzasadniające wypowiedzenie umowy przez Zleceniobiorcę strony zgodnie rozumieją w szczególności sytuację gdy Zleceniodawca nie dostarczy Zleceniobiorcy wszystkich dokumentów i informacji niezbędnych do realizacji przedmiotu umowy w terminie 10 dni od wezwania.
3. Przez ważne powody uzasadniające wypowiedzenie umowy przez Zleceniodawcę strony zgodnie rozumieją w szczególności sytuację gdy mimo dostarczenia przez Zleceniodawcę wszystkich dokumentów i informacji niezbędnych do wykonania umowy, Zleceniobiorca nie przystąpi do jej wykonania w terminie 30 dni od ich otrzymania.

§13

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

§14

Zleceniobiorca oświadcza, że Centrum Tłumaczeń "Plano" jest właściwie umocowany i upoważniony do pozyskiwania klientów na rzecz Zleceniobiorcy, dostarczania, gromadzenia i odbierania niezbędnych dokumentów, celem ich przekazania pomiędzy Zleceniobiorcą i osobami trzecimi, bez prawa do dokonywania zmian w ich treści.

Klauzula dotycząca danych osobowych Zleceniodawcy:
Podpisując niniejszą umowę Zleceniodawca wyraża zgodę na przetwarzanie przez CUF Sp. z o.o. z siedzibą: ul. Szelągowska 25/2-3, 61-626 Poznań, Polska, jako Administratora danych, jego danych osobowych, przekazanych przy zawarciu i w toku wykonania w/w umowy, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. Nr 133, poz. 883), w związku i w celu jej wykonania. Oświadcza też, iż został poinformowany zgodnie z art. 24 ust.1 z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych, że dane będą przechowywane i przetwarzane na podstawie wyrażonej przez niego dobrowolnie zgody, w siedzibie Administratora, lub podmiotu przetwarzającego dane na jego zlecenie, w związku z wykonaniem postanowień niniejszej umowy, a także o przysługującym mu prawie wglądu do danych i ich poprawiania. Wyraża także zgodę na przetwarzanie jego danych w powyższym zakresie przez podmioty, współpracujące z Administratorem - CUF Sp. z o.o. z siedzibą: ul. Szelągowska 25/2-3, 61-626 Poznań, Polska, w związku z wykonaniem niniejszej umowy i w celu jej wykonania, w tym w szczególności na ich przekazywanie właściwym do rozpatrzenia sprawy Zleceniodawcy w zakresie zwrotu podatku, organom skarbowym.
Ponadto Zleceniodawca wyraża niniejszym dobrowolną zgodę na*:

* oznaczenie pola pustego znakiem X oznacza brak zgody na treść klauzuli.

- przetwarzanie danych przez CUF Sp. z o.o. w celach []
marketingowych,
przekazywanie danych, []
otrzymywanie od CUF Sp. z o.o. i spółek z grupy kapitałowej, []
do której należy CUF Sp. z o.o. informacji handlowych i []
doręczanie ich na wskazane wyżej jego dane adresowe,
 zgoda niniejsza obejmuje przetwarzanie jego danych []
przyszłości